

Collegium Musicum



The Department of Music and the Student Activities Council present

Penn Collegium Musicum

Meg Bragle Gruits, director
Evan Few and Edmond Chan, violin
Ezgi Yargichi, cello
Benjamin Katz, organ

Monday, November 29, 2021

ST. MARY'S CHURCH
HAMILTON VILLAGE
3916 LOCUST WALK
University of Pennsylvania



Program

Canon Coronato <i>Salmi Concertati, 1689</i>	Isabella Leonarda (1620-1704)
Canon Sinfonia No. 2 <i>Christ Church Mus. Ms. 429 (c.1625-1650)</i>	Leonarda Duarte (1610 - 1678)
Kyrie Gloria <i>Messa a 4, 1642</i>	Chiara Margarita Cozzolani (1602-1676-78)
Sonata VII a tre <i>Sonate à 1.2.3. e 4. Istromenti, 1695</i>	Isabella Leonarda (1620-1704)
Cecilia virgo gloriosa <i>Petri Certon Institutoris Symphonicorum puerorum Sancti Sacelli Parisiensis recens modulorum editio, 1542</i>	Pierre Certon (c.1510-20 - 1572)
Canzon Seconda a 4 <i>Sacri Concerti à 1-5 con Salmi e Canzoni Francesi, 1650</i>	Claudia Francesca Rusca (1593-1676)
Sanctus <i>Messa a</i>	Chiara Margarita Cozzolani
Ave verum corpus <i>Reconstructed from Tabulatur F.K. mus.2, Abt. 22, Fürst Thurn und Taxis Zantralarchiv, Hofbibliothek Regensburg</i>	Caterina Assandra (c.1590-after 1618)
Canzon Prima "La Borromea" <i>Sacri Concerti à 1-5 con Salmi e Canzoni Francesi, 1650</i>	Claudia Francesca Rusca
Agnus Dei <i>Messa a 4</i>	Chiara Margarita Cozzolani
Ave virgo gloriosa <i>Cantiones sacrae, 1617</i>	Richard Dering (c.1580-1630)

Texts and Translations

Canon Coronato

Quest' Opera mia ti dono col cor ò Madre Maria per pegno d'Amor.
Con l'Alma divota che dono à te del Canto la nota consagro al tuo piè.
L'offerta è vile Maria lo sò d'affetto humile un segno sol dò.*

* In Italian, the words "sol do" are also the solfège syllables for G-C, i.e., the last notes of the song itself.

Kyrie

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Gloria

Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus te. Benedicimus te.
Adoramus te. Glorificamus te.
Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam
Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens.
Domine Fili unigenite, Iesu Christe.
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.
Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus Sanctus. Tu solus Dominus.
Tu solus Altissimus, Iesu Christe.
Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris.
Amen.

Cecilia virgo gloriosa

Cecilia virgo gloriosa semper evangelium Christi
gerebat in pectore suo;
non diebus neque noctibus a colloquiis divinis
et oratione vacabat.

Sanctus

Sanctus, Sanctus, Sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Osanna in excelsis.

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Ave Virgo gloriosa

Ave Virgo gloriosa, favo mellis dulcior,
Mater Dei gloriosa, stella sole clarior
Tu es illa speciosa, qua nulla est pulchrior,
Rubicunda plus quam rosa, lio candidior.

Isabella Leonarda

This work of mine I give to you with my heart, O Mother Mary, as a token of my love.
With a devoted soul I give you the notes of this song to lay humbly at your feet.
This offering is small, Mary, I know, a humble sign of my Love.

Chiara Margarita Cozzolani

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

Glory be to God on high,
and on earth peace, good will towards men.
We praise thee, we bless thee,
we worship thee, we glorify thee,
we give thanks to thee for thy great glory,
O Lord God, heavenly King, God the Father Almighty.
O Lord, the only-begotten Son, Jesus Christ;
O Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
that takest away the sins of the world, have mercy upon us.
Thou that takest away the sins of the world, have mercy upon us.
Thou that sittest at the right hand of God the Father, have mercy upon us.
For thou only art holy; thou only art the Lord;
thou only, O Christ, with the Holy Ghost,
art most high in the glory of God the Father.
Amen.

Pierre Certon

That glorious virgin Cecilia always carried
the gospel of Christ in her breast
In neither day nor night did she cease
from communion with God or from prayer.

Holy, holy, holy
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of thy glory.
Hosanna in the highest.

Lamb of God, who takes away the sins of the world,
Lamb of God, who takes away the sins of the world,
Lamb of God, who takes away the sins of the world, grant us peace.

Richard Dering

Hail, glorious Virgin, sweeter than honey from the honeycomb
Glorious Mother of God, star brighter than the sun:
You are that beautiful one, than whom nothing is more beautiful,
Redder than the rose, whiter than the lily.

Penn Collegium Musicum

Meg Bragle Gruits, director

Soprano

Julia Polster
Lisa Wooldridge

Alto

Ana Alonso
Elizabeth Biederman
Laura Jannetta

Tenor

Jacob Chidawaya
Joel Pattison

Bass

David Last
Alan Qiao
Eric Rodriguez-Lopez

Evan Few and Edmond Chan, violin
Ezgi Yargichi, cello
Benjamin Katz, organ

Penn Collegium Musicum is a select chamber choir that specializes in music from the Medieval, Renaissance and early Baroque period. Open by audition to students from all departments, the choir has a special interest in historically-informed performance practice.

With thanks to the University of Pennsylvania Music Department
Dr. Timothy Rommen, Chair
Dr. Anna Weesner, Undergraduate Chair
Dr. Michael Ketner, Director of Performance
Maddie Hewitt, Performance & Communications Coordinator
Eugene Lew, Director of Sound and Music Technology
and
The Otto E. Albrecht Music Library
Liza Vick, Head

UPCOMING CONCERTS

December 3 | 3:00 PM & 6:00 PM
Penn Chamber

December 4 | 8:00 PM
Penn Symphony Orchestra

December 6 | 5:00 PM
Penn Samba

December 6 | 5:00 PM
Penn Samba

December 6 | 7:30 PM
Philadelphia Student Composers Project
with the PRISM Quartet

December 9 | 8:00 PM
Penn Arab Music Ensemble

For more information visit the Music Department Events Calendar
music.sas.upenn.edu/events